

## LEZIONE 1 MODULO B

### GERUNDIO PERIFRASTICO

*stare* + gerundio = *èser drî a* + infinito  
*èser drî che* + indicativo  
[lett. essere dietro a]

es.

sto mangiando = a sãn drî a magnèr, a sãn drî ch'a mâgn  
stanno arrivando = i én drî a arivèr, i én drî ch'i arîven

Nel futuro:

*stare per* + infinito = *èser drî par* + infinito

es.

sto per mangiare = a sãn drî par magnèr  
stanno per arrivare = i én drî pr arivèr.

-> oggi prevale (purtroppo) la costruzione italiana:  
a stâg par magnèr, i stan pr arivèr

### LE ORE, I GIORNI, GLI ANNI

**ore**

sono le 7: I é sèt àur, I é àl sèt [sono le 19: I é sèt àur – I é àl sèt dla sîra]  
alle 7: a sèt àur, int àl sèt [alle 19: a sèt àur – int àl sèt dla sîra]

sono le 13: I é un'åura [è l'1 di notte: I é un'åura – I é un'åura dâpp mezanòt]  
alle 13: int l'åura; all'1 di notte: int l'åura, int l'åura dâpp mezanòt

alle 7.15: a sèt àur e un quèrt, int àl sèt e un quèrt  
alle 7.30: a sèt àur e mèz, int àl sèt e mèz





alle 7.45: a un quèrt ali òt  
alle 7.50: a dîs minûd ali òt

### giorni

è il 6 maggio: l é i sî ed mâž  
sono nato il 6 maggio: a sãn nèd ai sî ed mâž

è il 20 agosto: l é i vént d agâsst  
sono nato il 20 agosto: a sãn nèd ai vént d agâsst

è il 1° ottobre: l é al prémm d utâbber  
sono nato il 1° ottobre: a sãn nèd al prémm d utâbber

è successo il 1° luglio: l é stè al prémm ed lói  
successe il 6 maggio: al fó ai 6 ed mâž

### anni

sono nato nel 1980: a sãn nèd dal méll novzântutanta  
nel '900: int al '900 (come secolo)

## IL GENERE DEI NOMI

Spesso simile a quello italiano, ma con alcune differenze, per esempio:

**maschili** l ancózzen *l'incudine*, al bunbès *la bambagia*, i figurén *le figurine*, al mustrén *la vetrina*, al nòz *la festa di nozze – le nozze*, al péss – al pisàn *l'urina del bestiame*, al sabiàn *la sabbia*  
**femminili** l'aldamèra *il letamaio*, l'anbràlla *il midollo*, l'asà *l'aceto*, la bargnòcla *il bernoccolo*, la bughè *il bucato*, la cucómmbra (la gãmmbra) *il cocomero*, la cumudénna *il comodino*, la fiòpa *il pioppo*, la grèna *il granello*, la lâza *lo spago*, la lómm *il lume – la lampada*, la mašaggna *il masso – il macigno*, la masscla *il mestolo*, la rãmmba *il forte rumore*, l'unbrèla *l'ombrello*.

**A seconda del significato:** p. es.

al sãnn = l'azione del dormire vs la sãnn = il bisogno di dormire, la sonnolenza

ai ò pèrs al sãnn *non riesco a dormire*

ai ò una gran sãnn *ho molto sonno*



Succede solo a Bologna APS  
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna  
CF 91331650373  
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18  
☎ 051226934  
✉ info@succedesoloabologna.it  
🌐 www.succedesoloabologna.it



**Dîl mò té**  
IN BULGNAIS

## IMPERFETTO

radice NON ACCENTATA del verbo + desinenze

### VERBI del 1° GRUPPO

èva / èv / èva / èven / èvi / èven

#### **cant- èr**

mé a cantèva

té t cantèv

ló al cantèva

lí la cantèva

nuèter a cantèven

vuèter a cantèvi

låur i cantèven

låur äi cantèven

#### **cantare**

io cantavo

tu cantavi

egli cantava

ella cantava

noi cantavamo

voi cantavate

essi cantavano

esse cantavano

#### **lav- èr**

mé a lavèva

té t lavèv

ló al lavèva

lí la lavèva

nuèter a lavèven

vuèter a lavèvi

låur i lavèven

låur äi lavèven

#### **lavare**

io lavavo

tu lavavi

egli lavava

ella lavava

noi lavavamo

voi lavavate

essi lavavano

esse lavavano



**Succede solo a Bologna APS**  
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna  
CF 91331650373  
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18  
☎ 051226934  
✉ info@succedesoloabologna.it  
🌐 www.succedesoloabologna.it

## VERBI del 2°, 3°, 4° GRUPPO

**êva / êv / êva / êven / êvi / êven**

[in parte della provincia: îva / îv / îv / îven / îvi / îven – o îvan]

### sav- air

mé a savêva

té t savêv

ló al savêva

lî la savêva

nuèter a savêven

vuèter a savêvi

låur i savêven

låur ä l savêven

### sapere

io sapevo

tu sapevi

egli sapeva

ella sapeva

noi sapevamo

voi sapevate

essi sapevano

esse sapevano

### córr- er [a cur- än]

mé a curêva

té t curêv

ló al curêva

lî la curêva

nuèter a curêven

vuèter a curêvi

låur i curêven

låur ä l curêven

### correre

io correvo

tu correvi

egli correva

ella correva

noi correvamo

voi correvate

essi correvano

esse correvano

### fin- îr

mé a finêva

té t finêv

ló al finêva

lî la finêva

nuèter a finêven

vuèter a finêvi

låur i finêven

låur ä l finêven

### finire

io finivo

tu finivi

egli finiva

ella finiva

noi finivamo

voi finivate

essi finivano

esse finivano



## L'ANEDDOTO – IL MODO DI DIRE

*“I dît Giógglia? Mo s’l à i bâfi!”* (lett. gli dici Giulia? Ma se ha i baffi!): e ti sembra poco?

## FRASEOLOGIA

Al catarêv lît anc col ganb dla tèvla = litigiosissimo (troverebbe da litigare anche con le gambe del tavolo)

L à un pà a mói e cl èter int l’âcua = è in una situazione difficile (ha un piede a mollo e l’altro nell’acqua)

L é al dé ed San Grugnân = è immusonito (“Al dé ed San Grugnân è il giorno delle Ceneri, dopo i bagordi di Carnevale, da gróggn = grugno)

Al m é andè zâ dal vâl = non lo stimo più (mi è sceso dal vaglio, setaccio che trattiene il buono)

Andèr a fèr tèra da pgnât = morire (andare a far terra per le pentole)

Ai é al gât int al fûg = non c’è niente da mangiare (c’è il gatto nel focolare)

Acuntintèr al bûs dal pancòt = mangiare (accontentare il buco del pancotto)

Avrîr la bâcca pr arsurèr i dént = parlare a vanvera (aprire la bocca per rinfrescare i denti)

## PROVERBIO

*“piotòst che gnînta, l é méi piotòst”*  
*poco è meglio di niente*



**Succede solo a Bologna APS**  
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna  
CF 91331650373  
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18  
☎ 051226934  
✉ info@succedesoloabologna.it  
🌐 www.succedesoloabologna.it



## COMPITO

Svolgere gli esercizi assegnati.

Imparare i termini delle tavole lessicali allegate e la fraseologia.

**Un laboratorio di:** Associazione Succede solo a Bologna APS  
**Autore:** Professore Roberto Serra



**Succede solo a Bologna APS**  
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna  
CF 91331650373  
🕒 tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18  
☎ 051226934  
✉ [info@succedesoloabologna.it](mailto:info@succedesoloabologna.it)  
🌐 [www.succedesoloabologna.it](http://www.succedesoloabologna.it)